



## El Reino

## AlMulk

## الْمُلْكُ

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Bendito sea Aquel en Cuyas manos está el reino, y tiene poder sobre todas las cosas.

1. Blessed is He in whose hand is the dominion, and He has power over everything.

تَبْرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ  
الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. Él es Quien creó la muerte y la vida para probaros y distinguir quién de vosotros obra mejor. Él es Poderoso, Absolvedor.

2. He who created the death and the life that He may test you which of you is best in deed, and He is All Mighty, All Forgiving.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ  
وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ  
أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا  
وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْغَفُورُ ﴿٢﴾

3. Él es Quien creó siete cielos superpuestos. No verás ninguna discordancia en la creación del Misericordioso. Vuelve la vista y observa, ¿acaso ves alguna falla?

3. He who created seven heavens one above the other. You will not see in the creation of the Beneficent any fault. Then turn up (your) eyes, do you see any flaw.

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ  
طِبَاقًا ۗ مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ  
الرَّحْمَنِ مِن تَفْوُتٍ ۗ فَأَرْجِعِ  
الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ  
﴿٣﴾

4. Luego vuelve la vista por segunda vez [y todas las veces que quieras] que tu mirada volverá a ti cansada y derrotada [pues no encontrarás falla alguna por mucho que observes].

4. Then turn up (your) eyes again and yet again, (your) sight will return to you humbled, and it will be worn out.

ثُمَّ أَرْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ  
يَنْقَلِبُ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا  
وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

5. Por cierto que embellecimos el cielo de este mundo con luceros [las estrellas], dispuestos para [castigar] a los demonios [que pretendan escuchar las órdenes que revelamos a los Ángeles], y tenemos preparado para ellos el castigo del Fuego.

5. And indeed, We have adorned the world's heaven with lamps (stars), and We have made them a means of driving away devils. And We have prepared for them the punishment of the blazing Fire.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا  
بِمَصْبِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا  
لِّلشَّيَاطِينِ <sup>ط</sup> وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ  
عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

6. Y también para quienes no creen en su Señor [les tenemos preparado] el castigo del Infierno. ¡Qué pésimo destino!

6. And for those who disbelieve in their Lord is the punishment of Hell, and an evil abode.

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ  
جَهَنَّمَ <sup>ط</sup> وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

7. Cuando sean arrojados en él, oirán su fragor en plena ebullición.

7. When they are cast into it, they will hear its roaring, and it will be boiling up.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا  
شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ ﴿٧﴾

8. Estará a punto de estallar de ira [por los incrédulos]. Toda vez

8. It almost bursts with rage. Every time a group is cast into

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ <sup>ط</sup> كُلَّمَا

que un grupo sea arrojado en él, sus [Ángeles] guardianes le preguntarán: ¿Acaso no se os presentó un amonestador?

it, its keepers will ask them: "Did there not come to you a warner."

أَلْقَىٰ فِيهَا فَوْجٌ سَاءَهُمْ  
خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

9. Dirán: Por cierto que sí; se nos presentó un amonestador pero le desmentimos, y le dijimos: Allah no ha revelado nada y no estás sino en un gran error.

9. They will say: "Yes indeed, a warner did come to us, but we denied and said, Allah has not sent down anything. You are not but in great error."

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ  
فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ  
مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي  
ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

10. Y agregarán: Si hubiéramos oído o razonado, no estaríamos ahora con los condenados al Fuego.

10. And they will say: "If we had listened or understood, we would not be among the dwellers of the blazing Fire."

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ  
نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

11. Entonces reconocerán sus pecados. ¿Qué lejos están de la misericordia de Allah los condenados al Fuego!

11. Then will they confess of their sin. So, far removal (the mercy) for the dwellers of Hell.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا  
لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

12. Ciertamente quienes temieron a su Señor en privado [cuando sólo Allah los observaba] serán perdonados y recibirán una gran

12. Indeed, those who fear their Lord unseen, for them is forgiveness and a great reward.

إِنَّ الَّذِينَ تَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ  
بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ  
كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

recompensa.

13. Es lo mismo que ocultéis vuestros pensamientos o que los divulguéis, Él conoce bien cuanto hay en los corazones.

13. And conceal your talk, or proclaim it. He certainly is Knower of what is in the breasts.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

14. ¿Acaso no lo va a saber Quien todo lo creó? Él es Sutil, y está bien informado de cuánto hacéis.

14. Would He not know who has created. And He is the Subtle, the All Aware.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

15. Él es Quien os ha hecho propicia la Tierra [para que viváis en ella]. Transitad, pues, por sus caminos y comed de Su sustento, y sabed que compareceréis ante Él.

15. It is He who has made the earth subservient to you, so walk about in the paths thereof, and eat of His provision. And to Him is the resurrection.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ ۗ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

16. ¿Acaso os sentís a salvo de que Quien está en el cielo no os haga tragar por la tierra cuando ésta tiembla?

16. Have you taken security from Him who is in the heaven that He will not cause the earth to swallow you when it shakes.

ءَأَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

17. ¿O estáis seguros de que Quien está en el cielo no os enviará un fuerte viento? Y si esto ocurre, veréis cómo se cumple lo que os advertí.

17. Or have you taken security from Him who is in the heaven that He will not send upon you a hurricane. Then you shall know how was (My) warning.

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۗ فَسَتَعْمُونَ كَيْفَ نَذِيرٍ ﴿١٧﴾

18. Por cierto que quienes os precedieron

18. And indeed, those before them denied,

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن

también desmintieron; observad pues, cómo les castigué.

then how (terrible) was (My) reproach.

قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾

19. ¿Acaso no contempláis a las aves en las alturas, desplegando y recogiendo sus alas? Sólo el Misericordioso las sostiene; y Él es Omnividente.

19. Do they not see at the birds above them, spreading their wings, and closing them in. None is upholding them but the Beneficent. Indeed, He is Seer over all things.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتْ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

20. ¿Quién dispone de un ejército capaz de defenderos [de vuestros enemigos] fuera del Misericordioso? En verdad, los incrédulos son presa de una ilusión.

20. Or who is it that could be an army for you to help you other than the Beneficent. The disbelievers are not but in delusion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

21. ¿O quién os sustentará si Él retiene vuestro sustento? Sin embargo, persisten en su insolencia y aversión.

21. Or who is it that could provide for you if He should withhold His provision. But, they persist in rebellion and aversion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

22. ¿Acaso quien camina cabizbajo y tropezando [sumergido en la incredulidad] está mejor encaminado que quien transita erguido [firme en la fe] por el sendero recto?

22. Then is he who is walking fallen on his face better guided, or he who is walking upright on a straight path.

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Él es Quien os creó, y Quien os agració con el oído, la vista y el intelecto. ¡Qué poco agradecéis!

23. Say: "It is He who has created you, and made for you hearing, and sight, and hearts. Little thanks is that you give."

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ  
وَجَعَلَ لَكُمْ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ ۗ قَلِيلًا  
مَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Di: Él es Quien os diseminó en la Tierra y ante Él compareceréis.

24. Say: "It is He who has dispersed you in the earth, and to Him you shall be gathered."

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي  
الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta amenaza [el Día del Juicio], si es que sois veraces?

25. And they say: "When will this promise be (fulfilled) if you are truthful."

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. Diles: Por cierto que solamente Allah lo sabe, y yo no soy sino un amonestador.

26. Say: "The knowledge is only with Allah, and I am only a clear warner."

قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

27. Pero cuando vean su inminencia sus rostros se apenarán, y se les dirá: Aquí tenéis lo que reclamabais.

27. Then, when they will see it approaching, the faces of those who disbelieve shall be distressed, and it will be said: "This is that which you used to call."

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيئَتْ  
وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ  
هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ  
تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

28. Diles: Si Allah me hiciere morir a mí y a los [creyentes] que están conmigo como pretendéis, o si se apiadara de nosotros,

28. Say: "Have you ever considered, if Allah should destroy me and those with me, or should bestow mercy upon us, who then will

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِی اللَّهُ  
وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ  
يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ

igualmente nadie podrá preservaros de un castigo doloroso.

save the disbelievers from the painful punishment.”



29. Diles: Él es el Misericordioso; creemos y nos encomendamos a Él; y ya veréis [el Día del juicio] quién está en un error evidente.

29. Say: “He is the Beneficent, we have believed in Him, and upon Him have we put our trust. So you will come to know who is it in clear error.”

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ءَامَنَّا بِهِ  
وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا ۖ فَسْتَعْمُونَ  
مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

30. Pregúntales: ¿Si el agua dejara de surgir, quién [otro que Allah] haría manar agua para vosotros?

30. Say: “Have you considered if the water (of) your (wells) should sink down (into the earth), then who would bring you the flowing (spring) water.”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ  
غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ  
مَّعِينٍ ﴿٣٠﴾

